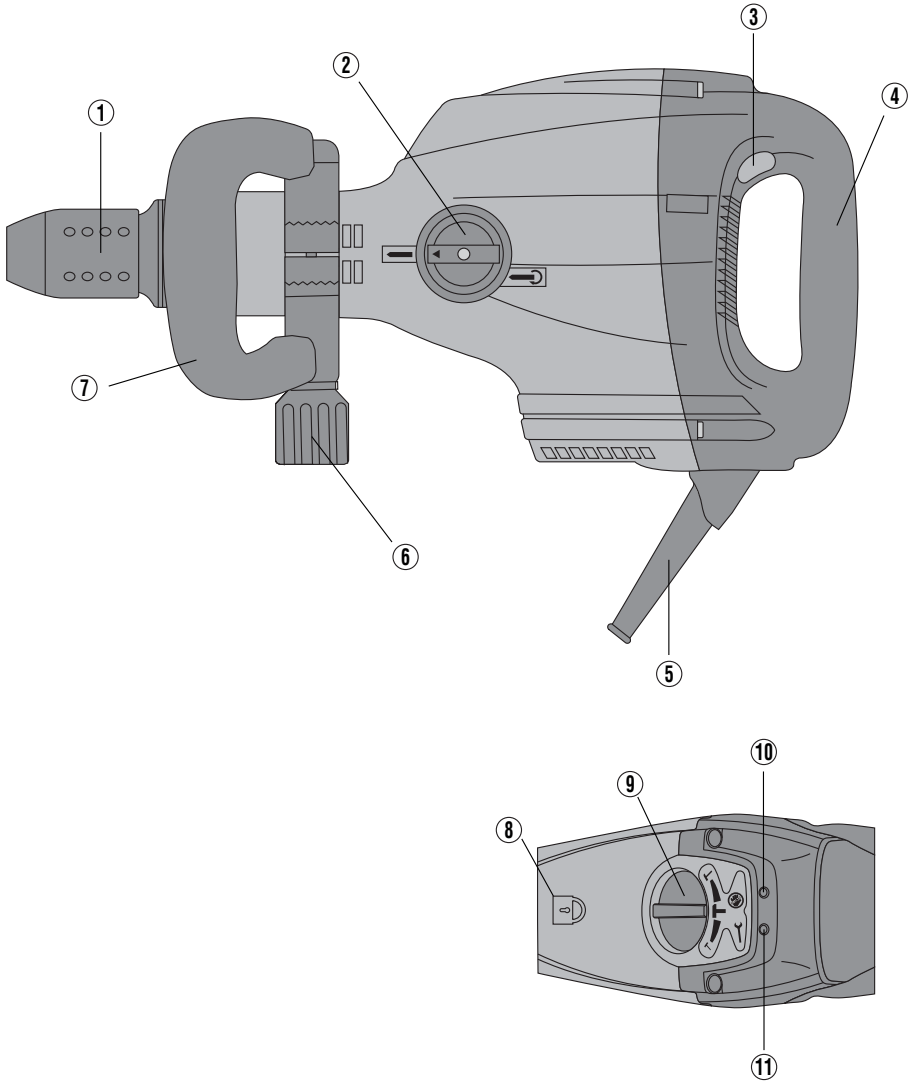
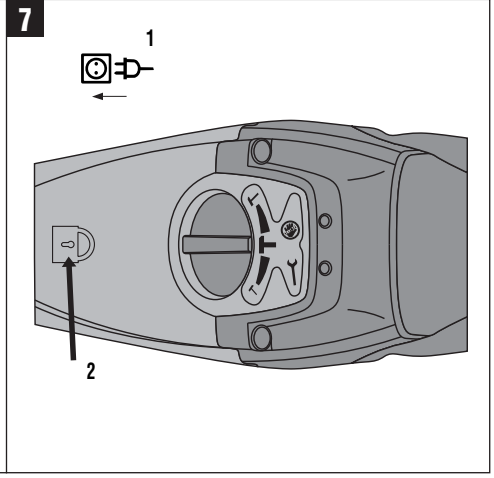
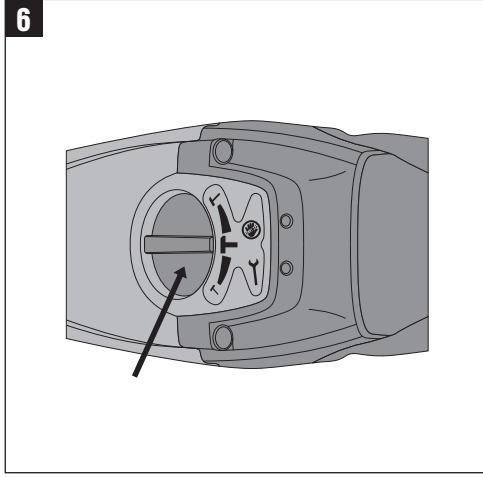
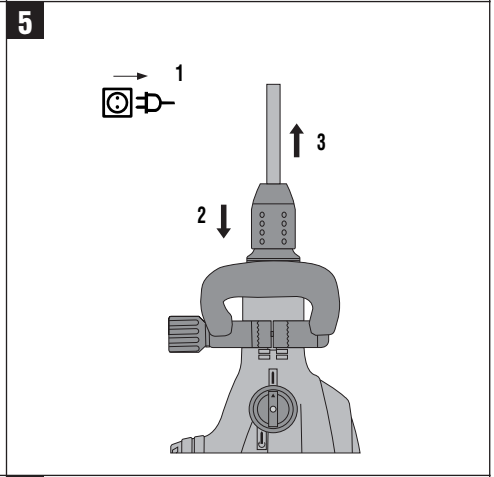
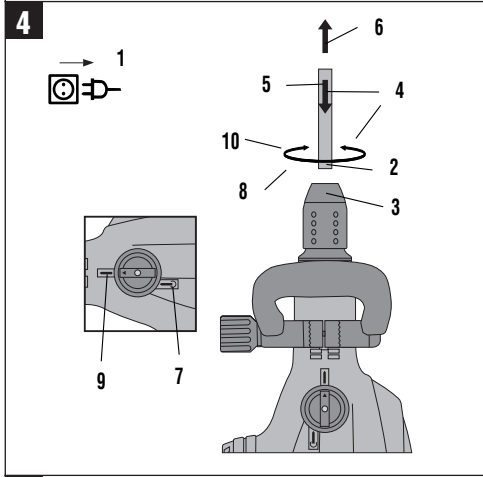
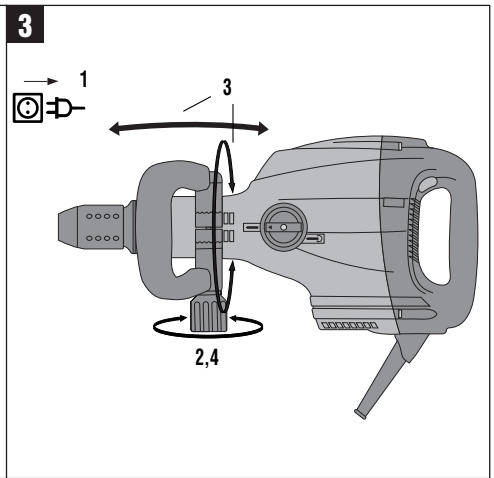
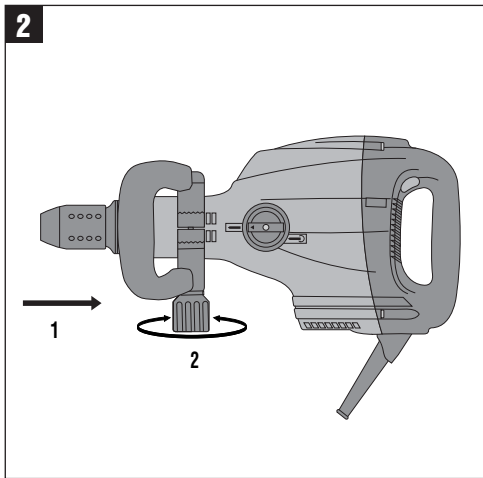


Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Ръководство за обслужване	bg
Upute za uporabu	hr
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по експлуатации	ru
Návod na obsluhu	sk
Navodila za uporabo	sl
Návod k obsluze	cs
Használati utasítás	hu
Instrucțiuni de utilizare	ro
操作說明書	zh
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作说明书	cn
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	uk
دليل الاستعمال	ar





EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

TE 706/TE 706-AVR vésőkalapács

Fontos, hogy a használati utasítást elolvassa, mielőtt a gépet első alkalommal használja.

Ezt a használati utasítást mindig tartsa együtt a géppel.

Amikor valakinek odaadja a készüléket használat céljából, győződjön meg arról, hogy ez a használati utasítás is a készülék mellett van.

Kezelő- és kijelzőegységek **1**

- 1 Tokmány
- 2 Vésőpozicionáló és vésőrögítítő kapcsoló
- 3 Ki-/bekapcsoló gomb
- 4 Markolat
- 5 Kábel
- 6 Csavar
- 7 Markolat
- 8 Lakatjel
- 9 Teljesítményválasztó kapcsoló
- 10 Lopásvédelem kijelzője (opcionális)
- 11 Szervizjelző

Tartalomjegyzék	Oldal
1. Általános információk	101
2. A gép leírása	102
3. Szerszámok és tartozékok	102
4. Műszaki adatok	103
5. Biztonsági előírások	104
6. Üzembehelyezés	106
7. Üzemeltetés	107
8. Ápolás és karbantartás	108
9. Hibakeresés	109
10. Hulladékkezelés	109
11. Készülékek gyártói garanciája	110
12. EU konformitási nyilatkozat (eredeti)	110

1. Általános információk

1.1 Figyelmeztetések és jelentésük

-FIGYELEM-

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely kisebb személyi sérüléshez, vagy a gép, illetve más eszköz tönkremeneteléhez vezethet.

-INFORMÁCIÓ-

Ezt a szót használjuk arra, hogy felhívjuk a figyelmet az alkalmazási útmutatókra és más hasznos információkra.

1.2 Ábrák

Figyelmeztető jelek



Legyen óvatos!



Figyelmeztetés a veszélyes elektromos feszültségre



Vigyázat: forró felület

Szimbólumok



Használat előtt olvassa el a használati utasítást



Lopásvédelem jele



Lakatjel



A hulladékokat adja le újrafeldolgozásra

1 Ezek a számok a megfelelő ábrákra vonatkoznak. Az ábrák a kihajtható borítolapokon találhatóak. Tartsa kinyitva ezeket az oldalakat, mialatt a használati utasítást tanulmányozza.

Jelen használati utasítás szövegében a «gép» szó mindig a TE 706 és/vagy TE 706-AVR vésőkalapácsot jelöli.

A gép azonosító adatai

A típusmegjelölés és a sorozatszám a gépen lévő adattáblán található. Ezen adatokat jegyezze be a használati utasításba és mindig hivatkozzon rájuk, amikor a Hilti képviselőjénél vagy szervizénél érdeklődik.

Típus: _____

Sorozatszám: _____

2. A gép leírása

2.1 Rendeltetészerű géphasználat

A gép közepesen nehéz vésési munkákra szolgáló elektromos kéziszerszám. Alkalmas beton, téglafal, kő és aszfalt bontására és alakítására. A munkakörnyezet mindenféle építési munkaterület.

Csak a típus táblán feltüntetett feszültségen és frekvencián szabad a gépet üzemeltetni. A gép átalakítása tilos.

2.2 Lényeges készülékjellemzők

2.2.1 Active Vibration Reduction

- A TE 706-AVR gép rendelkezik az aktív vibrációcsökkentő rendszerrel, ami a rezgést 40 %-ára csökkenti a TE 706 (aktív vibrációcsökkentő nélküli) gép rezgésének.

2.2.2 Lopásvédelem (opcionális)

- A gép opcióként felszerelhető "lopásvédelem" funkcióval. Ha a gépet felszerelték ewel a funkcióval, akkor csak a hozzá tartozó engedélyezőkulccsal kapcsolható be és üzemeltethető.

2.2.3 Tokmány

- Gyorsbefogó tokmány TE-Y (SDSmax)

2.2.4 Kapcsoló

- Ki-/bekapcsoló gomb
- háromfokozatú teljesítményválasztó kapcsoló (100 %, 75 %, 50 %)
- vésőpozicionáló és vésőörgítő kapcsoló (24 rögzítési helyzet fordulatonként)

2.2.5 Markolatok (lágygumi borítással)

- Forgatható és elfordítható, valamint vibrációelnyelő burkolattal ellátott oldalmarkolat.
- Markolat vibrációelnyelő burkolattal.

2.2.6 Védőberendezések

- Elektronikus újra-indítógátló a gép áramszünet utáni nem szándékos (véletlen) beindulása ellen (lásd 9.).
- Hőmérséklet- és rezgésvédelem a gép belsejétől elválasztott burkolatnak és markolatoknak köszönhetően.
- Az elektronika önmagát védi a túlfeszültség és a túlmelegedés ellen (lásd 9.).

2.2.7 Kenés

- Tartós kenés külön kenési térérel a hajtómű és az ütőszerkezet számára.

2.2.8 Fényjelzéses kijelzők

- Szervizjelző fényjelzéssel (piros, lásd 8.3).
- Lopásvédelem kijelzője (opcióként kapható) (sárga, lásd 7.2.1).

2.2.9 A normál kivétel szállítási terjedelme


- gép
- oldalmarkolat
- zsír 50 ml
- tisztítókendő
- használati utasítás
- szállító koffer, beleértve a szerszámáttekinőt

3. Szerszámok és tartozékok

TE 706/TE 706-AVR	Szélesség, mm	Hosszúság, mm	Szélesség, inch	Hosszúság, inch
TE-Y Tokmány (SDSmax)				
hegyes véső	--	280–700	--	11"–27"
lapos véső	26	280–700	3/4"	11"–27"
lapátvéső	50–120	280–500	2"–4 1/2"	11"–19"
homorú véső	28	280	1"	11"
csatornavéső	22–36	280	7/8"–1 1/2"	11"
fugavéső	38	280	1 5/16"	11"
spatulyavéső	150	650	5 7/8"	25 1/2"
éresítőszerszám	40 x 40	250	5 7/8"	10"
döngölőszerszám	150 x 150	300	--	--
szondaleverő szerszám	Ø 15–25	300	--	--
TPS (Theft Protection System) lopásvédelem Company Carddal, Company Remote és TPS-K engedélyezőkulccsal	opcionális			

A Hilti fent felsorolt szerszámaikat használja. Ezekkel nagyobb lemunkálási teljesítményt és hosszabb élettartamot érhet el, mivel a gép és a szerszám egy rendszerként optimalizáltak.

4. Műszaki adatok

A gép	TE 706 / TE 706-AVR						
Névleges teljesítményfelvétel	1200 W	1200 W	1180 W	1180 W	1200 W	1200 W	1200 W
Névleges feszültség	100 V	110 V	120 V	127 V	220 V	230 V	240 V
Névleges áramerősség	12,3 A	11,1 A	9,9 A	9,3 A	9,0 A	8,7 A	8,6 A
Hálózati frekvencia	50–60 Hz						
Súly a 01/2003							
EPTA-Procedure-nak megfelelően	7,9 kg						
Méreték (H x S x M)	560 x 125 x 250 mm						
Tokmány	TE-Y (SDSmax)						
Ütésszám terhelés alatt	2760 ütés/perc						
Egy ütés energiája	6–10 Joule						
Lemunkálási teljesítmény közepes keménységű betonban	750 cm ³ /min						
Védőszigetelt (EN 60745 szerint)	Érintésvédelmi osztály II 						

-INFORMÁCIÓ-

A használati útmutatóban közölt rezgésszintet az EN 60745 szabványban szabályozott mérési eljárás keretében mértük meg és alkalmas elektromos szerszámok egymással történő összehasonlítására. Ugyancsak alkalmas a rezgésterhelés előzetes megbecslésére. A megadott rezgésszint az elektromos szerszám lényeges alkalmazásait mutatja. Ha az elektromos szerszámot más célra, eltérő betétszerszámokkal használják vagy nem megfelelően tartják karban, akkor a rezgésszint értéke ettől eltérhet. Ez jelentősen megnövelheti a rezgésterhelést a munkaidő teljes időtartamára. A rezgésterhelés pontos megbecsléséhez azokat az időszakokat is figyelembe kell venni, amikor a gépet lekapcsolták vagy bár a gép működik, de ténylegesen nem használják. Ez jelentősen csökkentheti a rezgésterhelést a munkaidő teljes időtartamára. Annak érdekében, hogy megvédje a gép kezelőjét a rezgések okozta hatásoktól, tegyen meg kiegészítő biztonsági intézkedéseket, mint például: elektromos szerszámok és betétszerszámok karbantartása, a gépkezelő kezének melegen tartása, a munkafolyamatok megszervezése.

hu

Zaj és vibrációs értékek (az EN 60745 szabvány szerint):

Jellemző A osztályú hangteljesítmény:	TE 706	101 dB (A)
	TE 706-AVR	98 dB (A)
Jellemző A osztályú zajkibocsátás:	TE 706	90 dB (A)
	TE 706-AVR	87 dB (A)

A megadott EN 60745 szerinti hangnyomásértékek bizonytalansága 3 dB.

Viseljen fülvédőt!

Triaxiális rezgésgyorsulási érték (vibrációs vektorösszeg) az EN 60745-2-6 szabvány szerint mérve

Vésés, (a _h , Cheq):	TE 706	9,0 m/s ²
	TE 706-AVR	5,5 m/s ²

A triaxiális rezgésgyorsulási értékek bizonytalansága (K):

1,5 m/s²


A műszaki módosítás jogát fenntartjuk!

5. Biztonsági előírások

INFORMÁCIÓ

Az 5.1 biztonságtechnikai útmutatót tartalmazó fejezet minden általános biztonsági tudnivalót leír azokkal az elektromos kéziszerszámokkal kapcsolatban, amelyeket a használati utasításban található alkalmazható szabványok szerint fel kell tüntetni. Ezek olyan tudnivalókat is tartalmazhatnak, amelyek a gépre nem vonatkoznak.

5.1 Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámhoz

- a)  **FIGYELEM!** Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást. A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és / vagy súlyos testi sérüléshez vezethet. **Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és útmutatást a jövőbeni használatához.** A biztonsági utasításokban használt „elektromos kéziszerszám” fogalom hálózatról üzemelő elektromos kéziszerszámokra (tápkábelrel együtt érte) és akkumulátoros elektromos kéziszerszámokra (tápkábel nélkül) vonatkozik.

5.1.1 Munkahelyi biztonság

- a) **Tartsa tisztán a munkahelyét és jól világítsa meg.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- b) **Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat csatlakozhatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- c) **Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkától, könnyen elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

5.1.2 Elektromos biztonsági előírások

- a) **Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell a dugaszolóaljzathoz. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldelésel ellátott elektromos kéziszerszámokhoz ne használjon csatlakozóadapert.** Az eredeti csatlakozódugó és a hozzá illeszkedő csatlakozóaljzat csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.
- b) **Ne érjen hozzá földelt felületekhez, mint például csövekhez, fűtőtestekhez, kályhákhoz és hűtőszekrényekhez.** Az áramütés veszélye növekszik, ha a teste le van földelve.
- c) **Tartsa távol az elektromos szerszámot az esőtől és a nedvesség hatásaitól.** Ha víz hatol be az elektromos kéziszerszámba, az növeli az elektromos áramütés kockázatát.
- d) **Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis az elektromos kéziszerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és sohase húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól, mozgó gépalkatrészekről.** A sérült vagy összetekert vezeték növeli az elektromos áramütés kockázatát.
- e) **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik,**

akkor csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon. A kültérre is alkalmas hosszabbító-vezeték használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.

- f) **Használjon hibaáram-védőkapcsolót, ha az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése nem kerülhető el.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.

5.1.3 Egyéni biztonsági előírások

- a) **Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és gondoldtan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvoságokat vett be.** Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.
- b) **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig viseljen védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelések, úgymint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata az elektromos kéziszerszám használata jellegének megfelelően csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- c) **Kerülje el az elektromos kéziszerszám akaratlan üzembe helyezését. Mielőtt az elektromos kéziszerszámot az elektromos hálózatra és / vagy az akkumulátorra csatlakoztatja, vagy felveszi, ill. hordja, győződjön meg róla, hogy a gép ki van kapcsolva.** Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az balesetekhez vezethet.
- d) **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavarokcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részeitben felejtett beállító szerszám vagy csavarok sérüléseket okozhat.
- e) **Kerülje el a normálistól eltérő testtartást. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és megtartsa az egyensúlyát.** Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- f) **Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszerket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről.** A bő ruhát, az ékszerket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek magukkal rántathatják.
- g) **Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozták van-e kapcsolatba a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek.** Porszívó egység használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatását.

5.1.4 Elektromos szerszám használata és kezelése

- a) **Ne terhelje túl a gépet. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja.** A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.
- b) **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** Egy olyan elektromos kéziszerszám,

amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes, és meg kell javíttatni.

- c) A gép beállítása, a tartozékok cseréje, vagy a gép helyezése előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és / vagy vegye ki az akkuegységet a gépből. Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a gép akaratlan üzembe helyezését.
- d) A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
- e) Mindig gondosan ápolja az elektromos kéziszerszámot. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. Használat előtt javíttassa meg a gép megrongálódott alkatrészeit. Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem kielégítő karbantartására lehet visszavezetni.
- f) Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat. Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápolít vágószerszámok ritkábban ékelődnek be, és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
- g) Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasítások figyelembe vételével használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait. Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.

5.1.5 Szerviz

- a) Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával, javíthatja. Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos szerszám maradjon.

5.2 Biztonsági útmutató vésőkalapácsokhoz

- a) **Viseljen fülvédőt.** A zajhatás halláskárosodáshoz vezethet.
- b) **Használja a géphez mellékelte kiegészítő fogantyúkat.** A gép feletti uralom elvesztése sérülésekhez vezethet.
- c) **A gépet mindig a fogantyú szigetelt felületénél fogja meg,** ha olyan munkát végez, amelynek során a betétszerszám rejtett elektromos vezetéket vagy a saját elektromos csatlakozókábelét találhatja el. Ha a gép elektromos feszültséget vezet el vezetékekhez ér, akkor a gép fémrészei feszültség alá kerülhetnek, és ez elektromos áramütéshez vezethet.

5.3 A termékre jellemző biztonságtechnikai útmutató

5.3.1 Személyi biztonsági előírások

- a) Amikor a gépet porszívó egység nélkül használja, akkor légzőmaszkot kell viselni olyan esetekben, ha a munka porot okoz.
- b) Tartson munkaszüneteket és végezzen lazító és újgyakorlatokat, ujjainak jobb vérellátása érdekében.

- c) A megbotlás veszélyét elkerülendő a készülék elektromos kábelét, a hosszabbítóvezetéket és az elszívótömítőt mindig a fűrőgép mögött vezesse el munka közben.
- d) A készülék használata eligazítás nélkül nem engedélyezett gyermekek vagy gyenge személyek számára.
- e) A gyerekeket meg kell tanítani arra, hogy nem játszhatnak a készülékkel.
- f) **Ölomtartalmú festékek, néhány fafajta, ásványes fém pora káros lehet az egészségre.** Ezen porok belélegzése vagy érintése a gép kezelőjénél vagy a közelemben tartózkodóknál allergiás reakciót válthat ki, és / vagy légzési nehézséget okozhat. Bizonyos porok, mint például a tölgyfa vagy a bükkfa pora rákkeltő, különösen ha fazezelési adalékanyagokkal (kromát, faveódó anyagok) együtt használják azokat. Az abesztartalmú anyagokat csak szakemberek munkálhatják meg. Lehetőleg használjon porelszívó egységet. Annak érdekében, hogy a porelszívás hatékony legyen, használjon megfelelő, a Hilti által ajánlott és az elektromos szerszámmal összehangolt, fához és / vagy ásványi porhoz alkalmas mobil porelszívót. Biztosítsa a munkahely jó szellőzését. Javasoljuk, hogy munkavégzés közben viseljen P2 szűrőoszályú légzőmaszkot. Tartsa be a megmunkálandó anyagra vonatkozó érvényes nemzeti előírásokat.

5.3.2 Elektromos biztonsági előírások

- a) A munka megkezdése előtt ellenőrizze pl. fémkeresővel, hogy vannak-e rejtett elektromos vezetékek, gáz- és vízcsővek. A gép külső fémlkatrészei feszültség alá kerülhetnek, ha pl. véletlenül megsérül egy áramvezeték. Az elektromos áramütés kockázata miatt ez komoly veszélyt jelent.
- b) Rendszeresen ellenőrizze a gép csatlakozóvezetékét, és sérülés esetén cseréltesse ki egy felhatalmazott szakemberrel. Rendszeresen ellenőrizze a hosszabbítóvezetéket, és cserélje ki, ha sérült. Ne érintse a vezetéket, ha az munka közben megsérül. Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzatból. A sérült csatlakozóvezetékek és hosszabbítóvezetékek veszélyesek, elektromos áramütést okozhatnak.
- c) **Ezért a szennyezett gépet, különösen ha gyakran munkál meg elektromosan vezet anyagot, rendszeres időközönként vizsgálattassa meg a Hilti szervizzel.** A gép felületére tapadó por, mindenekelőtt az elektromosan vezető anyagok pora, illetve a nedvesség kedvezőtlen körülmények között elektromos áramütéshez vezethet.

5.3.3 Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata

- a) Ellenőrizze, hogy a szerszámok illeszkednek-e a tokmányhoz, és hogy a tokmány reteszelve van-e.
- b) **Áramkimaradás, szakadás esetén:** Kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a csatlakozódugót. Ez megakadályozza, hogy a gép véletlenül (nem szándékosan) beinduljon, amikor visszatér a feszültség.
- c) **Ha a szerszám a rejtett elektromos kábelek vagy a hálózati kábel sérülését okozhatja, akkor a gépet a szige-**

hu

telt fogantyúfelületnél fogva tartsa. Az áramvezető vezetékkel való érintkezés során a gép nem védett fémrészei feszültség alá kerülnek, és a gép kezelője áramütés kockázatának lesz kitéve.

5.3.4 Munkahely

- a) **Biztosítsa a munkaterület megfelelő megvilágítottágát.**
 b) **Biztosítsa a munkahely jó szellőzését.** A rosszul szellőztetett munkahely a porterhelésből eredő egészségkárosodást okozhat.

5.3.5 Személyi védőfelszerelések

A gép használójának és a közvetlen közelében tartózkodóknak kötelező a védőszemüveg, könnyű légzőmaszk, fülvédő és védőkesztyű használata.



Viseljen védőszemüveget



Viseljen védősisakot



Viseljen fülvédőt



Viseljen védőkesztyűt



Viseljen légzőmaszkot

6. Üzembe helyezés



A gépet az előkészítés alatt ne csatlakoztassa a dugaszolóaljzatba.

6.1 Oldalmarkolat felszerelése **2**

1. Helyezze fel az oldalmarkolatot.
2. A csavarral rögzítse az oldalmarkolatot.

6.2 Hosszabbítókábel használata

Csak az adott felhasználási területre engedélyezett, megfelelő keresztmetszetű hosszabbítókábelt használjon.

Ajánlott minimális keresztmetszet és maximális kábelhossz:

Hálózati feszültség	Vezeték-keresztmetszet				AWG	
	1,5 mm ²	2,0 mm ²	2,5 mm ²	3,5 mm ²	14	12
100 V	–	20 m	–	30 m	–	–
110–127 V	20 m	25 m	30 m	–	75 ft	125 ft
220–240 V	50 m	–	100 m	–	–	–

Ne használjon olyan hosszabbítóvezetékét, melynek vezeték-keresztmetszete 1,25 mm² és 16 AWG.

6.3 Generátor vagy transzformátor használata

A gép üzemeltethető generátorról vagy az üzemeltető által biztosított transzformátorról, ha betartják a következő feltételeket:

- váltakozó feszültség, leadott teljesítmény legalább 2600 W.
- Az üzemi feszültségnek mindenkor a névleges feszültség +5 % és –15 % közötti tartományba kell esnie (lásd típustábla).
- A hálózati frekvencia 50–60 Hz; soha nincs 65 Hz felett.
- Automatikus feszültségszabályozó indítási erősítéssel.

Semmi esetre se üzemeltessen egyidejűleg más gépeket is a generátorról/transzformátorról. Az egyéb gépek be- vagy kikapcsolása feszültségesést és/vagy túlfeszültségcsúcsot okozhat, ami károsíthatja a gépet.

7. Üzemeltetés

7.1 Előkészítés

7.1.1 Az oldalmarkolat pozicionálása **3**

1. Húzza ki a gép elektromos vezetékét a csatlakozó-aljzatból.
2. Lazítsa meg az oldalmarkolatnál lévő csavart.
3. Állítsa a markolatot a kívánt pozícióba.
4. A csavarral rögzítse az oldalmarkolatot a kívánt helyzetben.

7.1.2 Szerszám behelyezése **4**

1. Húzza ki a gép elektromos vezetékét a csatlakozó-aljzatból.
2. A szerszámvegnek tisztának és enyhén zsírosnak kell lennie. Ha nem így lenne, tisztítsa meg és zsírozza be.
3. Ellenőrizze, hogy a porvédő gyűrű tiszta és sértetlen legyen. Ha nem így lenne, tisztítsa le, ha megsérült, cserélje ki.
4. Csúsztassa a szerszámot a tokmányba, és enyhe rászorító nyomás közben fordítsa el, amíg be nem kattan a vezetőhornyokba.
5. Nyomja a szerszámot a tokmányba, amíg hallhatóan be nem kattan.
6. A szerszám meghúzásával ellenőrizze, hogy biztonságos-e a reteszelés.

7.1.2.1 Szerszám pozicionálása **4**

7. Forgassa a vésőpozicionáló és vésőrögzítő kapcsolót "véső forgatása" állásba.
8. Fordítsa a vésőt a kívánt pozícióba.

7.1.2.2 Szerszám reteszélése **4**

9. Forgassa a vésőpozicionáló és vésőrögzítő kapcsolót "véső rögzítése" állásba.
10. Bepattanásig forgassa a vésőt (24 rögzítési helyzet fordulatonként).

7.1.3 Szerszám kivétele **5**



-FIGYELEM-

– A behelyezett szerszám használat közben felforrósodhat. Megégetheti a kezét. Használjon védőkesztyűt, amikor a szerszámot cseréli.

1. Húzza ki a gép elektromos vezetékét a csatlakozó-aljzatból.
2. A szerszámreteszelés hátrahúzásával nyissa ki a tokmányt.
3. Húzza ki a szerszámot a tokmányból.

7.1.4 Vésőtjeljesítmény beállítása **6**

A teljesítményválasztó kapcsolón a vésőtjeljesítmény három fokozatban megválasztható (50 %, 100 % és 75 %).

7.2 Üzemeltetés

7.2.1 A gép engedélyezése (lopásvédelem) **7**

(opcionális – nem minden kivitelnél áll rendelkezésre)



A lopásvédelem aktiválásáról és használatáról további részletes információ a "Lopásvédelem" c. használati utasításban található.

1. Dugja be a készülék csatlakozódugóját a csatlakozóaljzatba. A lopásvédelem sárga lámpája villog. A gép ekkor kész az engedélyezőkulcs jeleinek vételére.
2. Helyezze az engedélyezőkulcsot közvetlenül a lakatjelre. Amint kialszik a lopásvédelem sárga lámpája, a gép engedélyezett állapotba kerül.

-INFORMÁCIÓ-

Ha az áramellátás pl. a munkaterület váltásakor megszakad, akkor a gép üzemkész állapota kb. 20 percig megőrződik. Hosszabb megszakítás esetén a gépet az engedélyezőkulccsal engedélyezni kell.

7.2.2 Vésés

-FIGYELEM-

- A szerszám és a vésési munka zajt kelt.
- A túl erős zaj halláskárosodást okozhat.
- Viseljen fülvédőt.
- A vésési folyamat következtében az anyagról szilánkok válhatnak le.
- A szilánkok szemsérülést okozhatnak.
- Viseljen védőszemüveget, védőkesztyűt, és ha a porelszívó egységet nem használja, akkor légzőmaszkot is.

-INFORMÁCIÓ-

Munkavégzés alacsony hőmérséklet esetén: A gépnek az ütőmű működéséhez szüksége van egy bizonyos minimális üzemi hőmérsékletre. A minimális üzemi hőmérséklet elérése érdekében helyezze az aljzatra a gépet és járassa üresjáratban. Amennyiben szükséges, ismételje a folyamatot, amíg az ütőmű működni nem kezd.

7.2.2.1 Bekapcsolás

1. Dugja be a gép csatlakozódugóját az aljzatba.
2. Nyomja meg a ki-/bekapcsoló gombot.

7.2.2.2 Kikapcsolás

1. Nyomja meg a ki-/bekapcsoló gombot.

hu

8. Ápolás és karbantartás

Húzza ki a gép csatlakozóvezetékét a dugaszolóaljzattól.

8.1 A szerszám ápolása

Távolítson el minden szennyeződést, ami a szerszám-betétek felületére tapadt, és óvja meg őket a korróziótól úgy, hogy időről időre áttörölgeti azokat egy olajos szövetdarabbal.

A Hilti poligonvésői nem igényelnek utánélezést.

8.2 A gép ápolása

-FIGYELEM-

A gép, különösen a markolat, mindig száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes legyen. Ne használjon szilikontartalmú ápolószereket.

A gép külső burkolata ütésálló műanyagból készült. A markolati rész szintetikus gumianyagból áll. A szellőzőnyílásokat szabadon kell hagyni, nem tömődhetnek el, és mindig tisztán kell tartani őket! Száraz kefével használjon a szellőzőnyílások gondos kitisztításához. Idegen tárgyakkal ne nyúljon a gép belső részeihez. Enyhén nedves szövetdarabot használjon a gép külső felületének tisztításához, amit rendszeres időközönként tegyen meg. Ne használjon permetezőkészüléket, gőzborotvát, folyóvizet a tisztításhoz! Ezek károsan befolyásolhatják a készülék elektromos biztonságát.

8.3 Szervizjelző

A gép fel lett szerelve szervizjelzővel.

8.3.1 A kijelző pirosan világít

A gép elérte a szerviz-üzemidőt.

A géppel a világítás kezdetétől számítva még kb. 10 napot lehet dolgozni, amíg az automatikus kikapcsolás életbe nem lép. Idejében vigye el a gépet a Hilti szervizbe, hogy gépe mindig üzemkész legyen.

8.3.2 A kijelző pirosan villog

Hiba lépett fel.

A gép üzemben kívül lett helyezve. Javíttassa meg a gépet a Hilti szervizzel.

8.3.3 Készülékvédelem

A gép túlmelegedés elleni védelemmel rendelkezik, ami a gépet kijelzés nélkül röviden kikapcsolja. Akkor is előfordulhat kijelzés nélküli leállás illetve el nem indulás, ha az áramellátás nem szabványos (lásd 9.).

8.4 Karbantartás

Rendszeres időközönként ellenőrizze a gép külső részeit, hogy nem sérültek-e meg, és hogy minden kezelőszerv hibátlanul működik-e. Ne használja a gépet, ha sérült része(i) van(nak), vagy ha bármelyik kezelőszerv hibásan működik. Javíttassa meg a gépet a Hilti szervizzel. A gép elektromos részeit csak szakképzett villamosági szakember javíthatja.

9. Hibakeresés

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A gép nem indul.	Az elektronika inicializálása van folyamatban (kb. 4 másodpercig a csatlakozódugó bedugásától számítva), vagy elektronikus indításgátló aktiválódott az áramellátás megszakítása után. Az áramellátás megszakadt.	Kapcsolja a gépet ki, majd ismét be. Pl. másik elektromos géppel ellenőrizze az áramellátást.
	Hibás a hálózati kábel vagy a csatlakozódugó.	Vizsgáltassa meg elektromos szakemberrel, és adott esetben cseréltesse ki.
	Energiatakarékos készenléti üzemmóddal rendelkező generátor.	Terhelje a generátort egy második fogyasztóval (pl. lámpával). Azután kapcsolja a gépet ki, majd ismét be.
A gép nem indul és a kijelző sárgán villog.	A gép nincs engedélyezve (az opcionális lopásvédelemmel rendelkező gép esetén).	Engedélyezze a gépet az engedélyezőkulccsal.
A gép nem indul és a kijelző pirosan villog.	A gép sérült.	Javíttassa meg a gépet a Hilti szervizzel.
A gép nem indul vagy üzem közben kikapcsol.	Túlmelegedés elleni védelem. Instabil áramellátás (túlfeszültség vagy feszültségesség).	Hagyja lehűlni a készüléket. Tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat (lásd 8.2). Az ugyanarra az áramellátásra csatlakoztatott gépeket válassza le az áramellátásról. Csatlakoztassa egy másik áramellátásra.
	A hosszabbítóvezeték túl hosszú és/vagy túl kicsi a keresztmetszete.	Megengedett hosszúságú/keresztmetszetű hosszabbítóvezetékét használjon (lásd 6.2).
Nincs ütés.	A gép túl hideg. A gép sérült.	Hozza a gépet a minimális üzemi hőmérsékletre (lásd 7.2.2). Javíttassa meg a gépet a Hilti szervizzel.
A gép nem adja le a teljes teljesítményét.	A teljesítménycsökkentő kapcsoló nem teljes teljesítmény állásban áll. A hosszabbítóvezeték túl hosszú és/vagy túl kicsi a keresztmetszete.	Válassza ki a helyes kapcsolóállást. Megengedett hosszúságú/keresztmetszetű hosszabbítóvezetékét használjon (lásd 6.2).
	Az áramellátás feszültsége túl kicsi.	Csatlakoztassa a gépet egy másik áramellátásra.

Amennyiben a fenti intézkedésekkel a készülék működésképtelensége nem szüntethető meg, vizsgáltsa meg a gépet a Hilti szervizzel.

hu

10. Hulladékkezelés



A Hilti termékek nagymértékben újrafelhasználható anyagokból készülnek. Az újrafelhasználás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. Sok országban a Hilti már előkészületeket tett arra, hogy vissza tudja venni a használt készülékeket az anyagok újrafelhasználása céljából. Ezzel kapcsolatban érdeklődjön a Hilti Centerekben vagy értékesítési szaktanácsadójánál.



Csak EU-országok számára

Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe!

A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.

11. Készülékek gyártói garanciája

A Hilti garantálja, hogy a szállított készülék anyag- vagy gyártási hibától mentes. Ez a garancia csak azzal a feltétellel érvényes, hogy a gép alkalmazása és kezelése, ápolása és tisztítása a Hilti használati utasításban meghatározottak szerint történik, és hogy az egységes műszaki állapot sértetlen marad, azaz hogy csak eredeti Hilti anyagot, tartozékokat és pótalkatrészeket használnak a géphez.

Ez a garancia magában foglalja a meghibásodott részek térítésmentes javítást vagy pótlását a gép teljes élettartama alatt. Azok az alkatrészek, amelyek természetes elhasználódásnak vannak kitéve, nem esnek ezen garancia alá.

Ezen túlmenő igények, amennyiben kényszerítő nemzeti előírások másképp nem rendelkeznek, ki vannak zárva. Különösképpen nem vállal a Hilti felelősséget a

közvetlen vagy közvetett hiányosságokból vagy a hiányosságok következményeiből eredő károkért, a gép valamilyen célból történő alkalmazásával vagy az alkalmazás lehetetlenségével összefüggő veszteségekért vagy költségekért. Nyomatékosan kizárt a hallgatólagos jóváhagyás a gép alkalmazásáért vagy bizonyos célra való alkalmasságáért.

Javítás vagy csere céljából a gépet vagy az érintett alkatrészt a hiányosság megállapítása után haladéktalanul el kell juttatni az illetékes Hilti szervezethez.

Ezen garancia magában foglal minden garanciális kötelezettséget a Hilti részéről, és helyébe lép minden korábbi vagy egyidejű nyilatkozatnak, írásba foglalt vagy szóbeli, garanciával kapcsolatos megállapodásnak.

12. EK megfelelési nyilatkozat (eredeti)

Megnevezés:	Vésőkalapács
Típusmegjelölés:	TE 706
Konstruktív év:	2004

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2000/14/EK, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EK, 2004/108/EK, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Mért hangnyomás szint	
LWA:	100 dB/1pW
Garantált hangnyomás szint	
LWAd:	102 dB/1pW
Konformitás minősítési eljárás:	2000/14/EK IV függelék
Európai minősítési szervezet:	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Műszaki dokumentáció:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

Megnevezés:	Vésőkalapács
Típusmegjelölés:	TE 706-AVR
Konstruktív év:	2004

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 2000/14/EK, EN 60745-1, EN 60745-2-6, 2006/42/EK, 2004/108/EK, EN ISO 12100, 2011/65/EU.

Mért hangnyomás szint	
LWA:	97 dB/1pW
Garantált hangnyomás szint	
LWAd:	101 dB/1pW
Konformitás minősítési eljárás:	2000/14/EK IV függelék
Európai minősítési szervezet:	TÜV NORD CERT, Am TÜV 1, 30519 Hannover, Deutschland

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**

Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
BA Electric Tools & Accessories
01/2012

Jan Doongaji
Executive Vice President
BU Power Tools & Demolition
01/2012

Műszaki dokumentáció:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3031 | 0113 | 10-Pos. 8 | 1

Printed in Germany © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

282213 / A2



282213